

WOWA Persian (New), by Elham Izadi

Text D — acd_m_plane

speaker 03 (male, age 70)

broadcast by Radio Iran in July 2020

(HamBam — The Hamedan-Bamberg Corpus of Contemporary Spoken Persian)

Utterances 0001–0050

0001	<i>hâlâ intori šoru mikonim</i>	Now we are beginning in this way
0002	<i>man qosseye mirzâxâni ro dâštam</i>	I was in grief of Mirzakhani
0003	<i>ke albate inam bâ un rabt dâre dige</i>	Of course it is related to that one
0004	<i>čon belaxare in mohâsebâte riyâzio kervâo inâyi ke mâ nemifahmimo hatman</i>	So because at last we don't understand the math calculations and karva and these things for sure
0005	<i>diruz tâ alân bâ xodam migam</i>	Since yesterday till now I am telling to myself
0006	<i>nakone mirzâxâni ro xâ čizâ xâreji ke na</i>	Maybe Mirzakhani, foreigners no but
0007	<i>az koreye orânus umadan maqzešo bordan</i>	Somebody came from Uranus planet and took her brain
0008	<i>čon un moqe?iyam ke mâ</i>	Because also at that time that we
0009	<i>hâlâ dâram šâyeparâkani nemikonam</i>	Now I am not gossiping
0010	<i>dâram bâ xodam fântesâyiz mikonam</i>	I am fantasizing with myself
0011	<i>čon un moqe?am ke in molâqâtkonandegân zamâne mâ âmadan be varâmin az koreye orânus yâ harjâye digar</i>	Since when at our time these visitors came to Varamin from Uranus or any other places
0012	<i>goftan</i>	They said
0013	<i>âqâye porfosor hašrudi ro xâk karde budan tâzegi</i>	Professor Hashtrudi had just been buried
0014	<i>inâ umadan</i>	They came
0015	<i>maqze hašrudi ro bebaran</i>	to take Hashtrudi's brain
0016	<i>ajab</i>	Wow
0017	<i>mardom migoftan</i>	The people said
0018	<i>bale âqâye piruzi rafte tu borje morâqebat</i>	Yes, Mr. Piruzi had gone to the control tower
0019	<i>ra?ise šift bude</i>	He had been the head of the shift
0020	<i>az qesmate jâddeye qadime šemirano in jâhâ beheš zang mizanan</i>	He was called from the old road of Shemiran and neighbouring areas
0021	<i>migan</i>	They told
0022	<i>bâlâ sare mâ yek šey?e nurâni hey dâre harekâte moxtalef mikone</i>	A shiny object is moving differently above the head of us
0023	<i>piruzi intor ke mige</i>	As Piruzi says
0024	<i>nâmašam hast</i>	The letter exists
0025	<i>hame čizešam hast</i>	All the things exist
0026	<i>piruzi ke alân nemidunam kojâs</i>	Piruzi whom I do not know where he is
0027	<i>sâlhâ ra?ise amaliyâte mâhân bude</i>	He has been the head of Mahan mission for years
0028	<i>inâ âdamâye eyniyan</i>	They are real people
0029	<i>bâ in sematâyi ke man migam</i>	With the positions that I say
0030	<i>âdamâye xiyâlpardâz nistan</i>	They are not dreamful people
0031	<i>piruzi mige</i>	Piruzi is saying
0032	<i>man raftam tu bâlkone borje mehrâbâd</i>	I went to the balcony of Mehr Abad tower
0033	<i>ke un moqe bud</i>	That existed at that time

0034	<i>didam</i>	I saw
0035	<i>dorost migan</i>	that they are right
0036	<i>dar zâviyeye masalan devisto devist na zire sado haštâd daraje</i>	For example at two hundred degree not below one hundred
0037	<i>az borje mehrâbâd masan farz kon sado haftâd sado panjâ daraje bâlâye navad daraje pâyine navad daraje</i>	From Mehr Abad tower for example imagine one hundred and seventy one hundred and fifty degrees above ninety degree below ninety degree
0038	<i>miduni ke darajâto</i>	You know the degrees
0039	<i>[AUDIENCE] bale</i>	[AUDIENCE] Yes
0040	<i>ye jesmi dâre bilib bilib mikone</i>	An object is blinking
0041	<i>xolâse hey telefonâ miše?o inâ</i>	In sum, The phones are ringing frequently
0042	<i>inâ mibinan</i>	They saw
0043	<i>in hamintor vâysâde</i>	That it has still remained
0044	<i>havâye tehrânam un moqe mese alân nabude</i>	The weather of Tehran at that time was not similar to now
0045	<i>nâgahân dige piruzi va borj</i>	Suddenly Piruzi and the tower
0046	<i>yâzdah nafare dige ham tu borj budan</i>	Eleven other people were in the tower
0047	<i>didan</i>	They saw
0048	<i>migan</i>	They say
0049	<i>be otâqe jang xabar bedim</i>	Let's inform the war room
0050	<i>ke in çiye</i>	That what is it

Utterances 0051–0100

0051	<i>nakone došmane</i>	Maybe it is the enemy
0052	<i>hamleyi šode</i>	Maybe there is an attack
0053	<i>hamleyi šode</i>	Maybe there is an attack
0054	<i>be otâqe jang xabar midan</i>	They informed the war room
0055	<i>otâqe jangam un moqe pâygâhe nože ke un moqe šâhroxi xunde mišod</i>	The war room at that time was Nozhe base which was called Shahrokhi
0056	<i>[AUDIENCE] bale</i>	[AUDIENCE] Yes
0057	<i>estanbây bude</i>	It was standby
0058	<i>mâ haršab</i>	We every night
0059	<i>hamin alânam hast</i>	It also exists now
0060	<i>yeki az pâygâhâye mâ estanbâye</i>	One of our bases is standby
0061	<i>va be estelâh migim</i>	And in technical terms we say
0062	<i>havâpeymâ dar hâlâte eskerambebe</i>	Airplane is in scramble situation
0063	<i>yani xalabânâye azize man nešastan</i>	That means my dear pilots sit
0064	<i>yâ šatranj bâzi mikonan</i>	or play chess
0065	<i>bâ ham harf mizanan</i>	They talk to each other
0066	<i>ke tâ buq be sedâ darmiyâd</i>	That is until the alarm sounds
0067	<i>inâ miparan</i>	They jump
0068	<i>havâpeymâm âmâde</i>	The plane is also ready
0069	<i>miran</i>	They go
0070	<i>bebinan</i>	to see
0071	<i>došman kiye</i>	Who the enemy is
0072	<i>eskerambel elâm mišavad</i>	Scramble is announced
0073	<i>az nože azizxani bâ ef for feransit bude</i>	From Nozhe A'zizkhani with F4 was front sit
0074	<i>pošteš nemidunam</i>	I do not know in the back
0075	<i>ki bude</i>	Who was being there

0076	<i>miyâd</i>	He was coming
0077	<i>boland miše</i>	He took off
0078	<i>xofâše yek esmeš bud</i>	His name was bat number 1
0079	<i>miyâd be tarafe in jesm</i>	He came toward this object
0080	<i>hâlâ mozâkerâte azizxâni bâ borjo mâ dârim</i>	Now we have the negotiations of Azizkhani with the tower
0081	<i>ke mige</i>	That he says
0082	<i>harçi taqib mikonam</i>	As much as I follow
0083	<i>nemiresam</i>	I cannot catch
0084	<i>nemidunam folân</i>	I do not know what
0085	<i>dar in moqe pâygâh tašxis mide</i>	At this time the base recognized
0086	<i>ke ye ef fore dige befrestam</i>	to send another F4
0087	<i>va inâ âqâye timsâr jafariye azize dele man boland miše</i>	And so on my dear Mr. general Jafari takes off
0088	<i>bâ in dafe nemidunam baksiteš</i>	And this time I do not know (who is) his back sit
0089	<i>kiye</i>	Who is
0090	<i>bolan miše bâ jangande dige</i>	He takes off by another fighter
0091	<i>bâ jangande ef for dige</i>	With the fighter F4
0092	<i>ef for dige</i>	F4 then
0093	<i>ke hanuzam heyvunaki dâre be mâ xedmat mikone</i>	That is still at our service, the poor!
0094	<i>az un tayârehâye</i>	It is from type of airplane
0095	<i>hâlâ fari harf bezanam</i>	If I speak about secondary issues
0096	<i>az unâ?ist</i>	It is from those
0097	<i>ke bakbone</i>	that is the backbone
0098	<i>yani hiç vax ef for ot nemiše</i>	That means F4 will never be out
0099	<i>hanuz hast</i>	It still exists
0100	<i>bazi tayârehâ estesnâyiyan</i>	Some of the airplanes are exceptional

Utterances 0101-0125

0101	<i>xolâse timsâr jafari bolan miše</i>	In sum, general Ja'fari takes off
0102	<i>un moqe sargord budan išun</i>	He was the major at that time
0103	<i>boland miše</i>	He takes off
0104	<i>unam miyâd</i>	He also comes
0105	<i>mâ man mokâlemeye jafariyo azizxânirô alân tu anbâram dâram</i>	We, I have the dialogue of Ja'fari and Azizkhani in my store now
0106	<i>jafari be azizxâni mige</i>	Ja'fari tells Azizkhani
0107	<i>ke azizxâni movâzeb bâš</i>	That Azizkhani be careful
0108	<i>az marz birun nari</i>	Do't go cross the border
0109	<i>čon inâ miduni</i>	Because they you know
0110	<i>ye dor ke mizanan</i>	When they make one round
0111	<i>momkene</i>	It is possible
0112	<i>bere ru alborze markazi</i>	They may go on central Alborz
0113	<i>az marz bere birun</i>	When it goes out of the border
0114	<i>mige</i>	He says
0115	<i>azizxâni morâqeb bâš</i>	Azizkhani be careful
0116	<i>či didi</i>	What did you see?
0117	<i>mige</i>	He says
0118	<i>jenâb sarvân yâ jenâb sargord nemidunam</i>	Mr. Captain or Mr. Major, I do not know
0119	<i>in čiye</i>	What is it?

0120	<i>folâne</i>	It is something
0121	<i>folâne</i>	It is something
0122	<i>bad azizxâni hâlâ masan nazdike yek sâ?ate</i>	And Azizkhani now it is for example one hour
0123	<i>dâre migarde</i>	That he is searching
0124	<i>borjam morâqebeše</i>	The tower is also taking care of him
0125	<i>migan</i>	They say